

RATAJOVA PUBLISHING LLC

# DVOŘÁK

Polish Soldier's Chorus  
from *Dimitrij*

TBB with piano accompaniment  
arranged by Beth Ratay

## Pronunciation Notes

The IPA is provided under the actual Czech. Sung Czech vowels are bright; similar to Italian.

### Vowels:

a or á = ah as in **father**

e or é = eh as in **pet**

i or y = ih as in **big**

í or ý = ee as in **feet**

o or ó = oh as in **boat**

u or ú = oo as in **food**

ě = yah (adds yuh sound),  
if following m, adds n-yay

Diphthongs: Go quickly to second vowel

### Consonants:

c = ts like **tsar**

č = ch like **cheap**

ch = like german **Bach**

ž = j as in **Taj Mahal** or French **je**

š = sh as on **shoot**

r = always flipped or rolled (never American)

ř = flipped r combined with sh or zh

j = when following consonant adds a slight shading to ih just before next syllable, when preceding a consonant, makes a y sound

---

---

## Translation by Timothy Cheek

Let's rejoice, let's be merry, let's enjoy  
ourselves with our sincere cousins!  
What would life be without a friend and a girl,  
without amorous enjoyment?

Come, our company is merry!  
Come, I am a good companion!  
Abandon your futile anger.  
A girl's defiance tempts me!

Let's rejoice, let's be merry, let's enjoy  
ourselves with our sincere cousins!  
What would life be without a friend and a girl,  
without amorous enjoyment?

Come into my arms,  
and let the fire of your anger  
be quenched by kissing,  
and let kissing teach you love!

Let's rejoice, let's be merry, let's enjoy  
ourselves with our sincere cousins!  
What would life be without a friend and a girl,  
without amorous enjoyment?

---

---

For our complete catalogue visit [www.ratajovapublishing.com](http://www.ratajovapublishing.com).



Vivace ♩=132

Tenor *p* *f* *p*

Ra-duj - me se, ve-sel-me se, ko - chej - me se, su-pří - mný mi bra-trán-ky  
 ra duj me se ve sel me se ko xei me se su przi mni mi bra tran ki

Baritone *p* *f* *p*

Ra-duj - me se, ve-sel-me se, ko - chej - me se, su-pří - mný mi bra-trán-ky  
 ra duj me se ve sel me se ko xei me se su przi mni mi bra tran ki

Bass *p* *f* *p*

Ra-duj - me se, ve-sel-me se, ko - chej - me se, su-pří - mný mi bra-trán-ky  
 ra duj me se ve sel me se ko xei me se su przi mni mi bra tran ki

Piano *p* 3 *fz* 3 *f* *p* 3 *fz*

T. *f* *p* *f* *p*

ko - chej - me - se! Ja - ké je to ži - tí v svě - tě bez dru - ha i dé - vče - te, ja - ké je to  
 ko xei me se ja ke je to zi ti vsvjete bez dru ha i de vtse te ja ke je to

Bar. *f* *p* *f* *p*

ko - chej - me - se! Ja - ké je to ži - tí v svě - tě bez dru - ha i dé - vče - te, ja - ké je to  
 ko xei me se ja ke je to zi ti vsvjete bez dru ha i de vtse te ja ke je to

B. *f* *p* *f* *p*

ko - chej - me - se! Ja - ké je to ži - tí v svě - tě bez dru - ha i dé - vče - te, ja - ké je to  
 ko xei me se ja ke je to zi ti vsvjete bez dru ha i de vtse te ja ke je to

Pno. *f* *p* *fz* *f* *p*

14

T. *f* *ff*

ži - tí v svě - tě bez dru - ha i děv - če - te, bez mi - lost - né ko - chan -  
 ži ti vsvje tje bez dru ha i djev tje te bez mi lost ne ko\_xan\_\_\_\_\_

Bar. *f* *ff*

ži - tí v svě - tě bez dru - ha i děv - če - te, bez mi - lost - né ko - chan -  
 ži ti vsvje tje bez dru ha i djev tje te bez mi lost ne ko\_xan\_\_\_\_\_

B. *f* *ff*

ži - tí v svě - tě bez dru - ha i děv - če - te, bez mi - lost - né ko - chan -  
 ži ti vsvje tje bez dru ha i djev tje te bez mi lost ne ko\_xan\_\_\_\_\_

Pno. *fz* *f* *ff*

8

---

21

T. *mp* *mf*

-ky! Pojd' pojd' ve - se - lý náš kruh! Pojd', pojd'  
 ki poid poid ve se li naš kru poid poid

Bar. *mp* *mf*

-ky! Pojd' pojd' ve - se - lý náš kruh! Pojd', pojd'  
 ki poid poid ve se li naš kru poid poid

B. *mp* *mf*

-ky! Pojd' pojd' ve - se - lý náš kruh! Pojd', pojd'  
 ki poid poid ve se li naš kru poid poid

Pno. *mp* *mf*

8